



ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Présenté par



# 85<sup>e</sup> SAISON 18-19

PROGRAMME  
de  
CONCERT

SEPTEMBRE | OCTOBRE

Partenaire de saison



DIRECTEUR MUSICAL  
KENT NAGANO

# Complice de l'Orchestre symphonique de Montréal



hydro  
quebec  
.com

EN PARFAITE  
HARMONIE AVEC  
L'OSM



POWER CORPORATION  
DU CANADA

# LEXUS

## SPINELLI

Lachine • Pointe-Claire

## SONORITÉ ET CONFORT DIGNES DES PREMIÈRES LOGES

mark  
levinson.

Le système audio ambiophonique Mark Levinson transforme votre Lexus en un véritable salon d'écoute.

IS 300 RWD *F Sport série 1*  
2018

À partir de  
43 925\$\*

RX 350 AWD  
2018

À partir de  
54 825\$\*



 LEXUS  
VIVEZ L'EXCEPTIONNEL

**SPINELLI LEXUS LACHINE**

210, boul. Montréal-Toronto, Lachine QC | 514 634-7177

**SPINELLI LEXUS POINTE-CLAIRE**

335, boul. Brunswick, Pointe-claire QC | 514 694-0771

\*Les prix affichés incluent les frais de transport et de préparation de 2 075\$ et un crédit à la livraison de 3 000 \$ / IS 300 RWD F Sport Série 1 2018 et 4 000 \$ / RX 350 AWD 2018. Photos à titre indicatif. Certaines conditions s'appliquent. Pour des informations de prix complètes et précises, veuillez contacter votre concessionnaire Spinelli Lexus afin d'obtenir un devis détaillé.



*estiatorio* Milos

# BEAUTÉ GRECQUE



MONTREAL

NEW YORK

ATHENS

LONDON

LAS VEGAS

MIAMI



ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Présenté par



85<sup>e</sup> SAISON 18-19

# SÉRIE EXPRESS

Obtenez 20%  
de réduction  
à l'achat des 5  
concerts Express

Vous avez un horaire chargé, mais vous ne voulez rien manquer ?  
Découvrez nos **5 grands concerts plus courts et sans entracte**  
avec des artistes et chefs de renom !



Charles Richard-Hamelin, piano

12 OCTOBRE

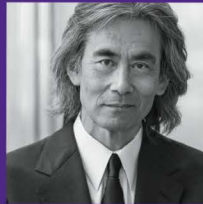
Charles  
Richard-Hamelin  
interprète  
Chopin



François-Xavier Roth,  
chef d'orchestre

1<sup>er</sup> NOVEMBRE

Atmosphères  
d'Halloween



Kent Nagano, chef d'orchestre

30 NOVEMBRE

Dvořák,  
Schubert et  
Schumann



Rudolf Buchbinder, piano

8 FÉVRIER

le 7<sup>e</sup> art et  
Brahms : la  
2<sup>e</sup> Symphonie



Karina Canellakis, chef d'orchestre

17 MAI

Le 3<sup>e</sup> Concerto de  
Rachmaninov par  
Daniil Trifonov

ENEZ  
voir la  
MUSIQUE

osm.ca  
514 842-9951

Partenaire de saison



Partenaires publics



En vente aussi à



VEN. 12 OCT  
19H

SÉRIE EXPRESS

## CHARLES RICHARD-HAMELIN INTERPRÈTE CHOPIN

EN HOMMAGE AU 100<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU RECOUVREMENT DE L'INDÉPENDANCE DE LA POLOGNE

## CHARLES RICHARD-HAMELIN PERFORMS CHOPIN

IN HONOR OF THE 100TH ANNIVERSARY OF POLAND REGAINING ITS INDEPENDENCE

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

KENT NAGANO, chef d'orchestre / conductor

CHARLES RICHARD-HAMELIN, piano

Concert présenté sans entracte. / Concert presented without intermission.

---

### FRÉDÉRIC CHOPIN (1810-1849)

Concerto pour piano n° 2 en fa mineur, op. 21 (32 min)

Piano Concerto no. 2 in F minor, op. 21

Maestoso

Larghetto

Allegro vivace

---

### RICHARD STRAUSS (1864-1949)

Sérénade en mi bémol majeur / in E-flat major, op. 7 (10 min)

---

### FRÉDÉRIC CHOPIN

Concerto pour piano n° 1 en mi mineur, op. 11 (39 min)

Piano Concerto no. 1 in E minor, op. 11

Allegro maestoso

Larghetto

Rondo (Vivace)

---

#### VOUS AVEZ 40 ANS ET MOINS? ▼

Après le concert, les Jeunes ambassadeurs de l'OSM vous invitent à un cocktail au foyer Parterre. Échangez avec des musiciens de l'Orchestre et des mélomanes comme vous. Une consommation gratuite sera offerte aux membres des JA.

#### ARE YOU 40 OR YOUNGER? ▼

After the concert, the Jeunes ambassadeurs of the OSM invite you to the foyer Parterre for a cocktail. Chat with OSM musicians and music lovers such as yourself. JA members will get a free drink!





ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Présenté par



ÉDITION

2018

LE CONCOURS

OSM  
MANUVIE



LE PLUS PRESTIGIEUX CONCOURS NATIONAL D'INTERPRÉTATION

PIANO & HARPE

13 AU 17 NOVEMBRE 2018

Présenté par



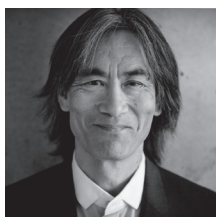
En collaboration avec



Partenaires publics



OSM.CA



## KENT NAGANO

CHEF D'ORCHESTRE / CONDUCTOR

Kent Nagano est reconnu pour la clarté, l'élégance et l'intelligence de ses interprétations. Jouissant d'une solide réputation sur la scène internationale, il dirige un vaste répertoire allant du baroque à la création musicale d'aujourd'hui. Maestro Nagano est directeur musical de l'OSM depuis 2006. Il a été directeur musical de l'Orchestre symphonique allemand de Berlin de 2000 à 2006 – il en est aujourd'hui chef honoraire –, de l'Opéra d'État de Bavière, à Munich, de 2006 à 2013, puis il est devenu chef invité principal de l'Orchestre symphonique de Göteborg, en Suède, en 2013. Depuis 2015, il est directeur musical de l'Opéra d'État et chef principal de l'Orchestre philharmonique de Hambourg.

Né en Californie, Kent Nagano a débuté sa carrière à l'Opéra de Boston avant d'être chef assistant de Seiji Ozawa à l'Orchestre symphonique de Boston. Il a été directeur musical de l'Orchestre symphonique de Berkeley de 1978 à 2008, de l'Opéra national de Lyon de 1988 à 1998, chef invité associé du London Symphony Orchestra de 1990 à 1998, directeur musical du Hallé Orchestra, à Manchester, de 1991 à 2000, et chef principal de 2001 à 2004, puis directeur musical de l'Opéra de Los Angeles jusqu'en 2006. En tant que chef invité, maestro Nagano a dirigé les meilleurs orchestres du monde, notamment ceux de New York et de Vienne, le Chicago Symphony, le Staatskapelle de Dresde et l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, de même que de prestigieuses maisons d'opéra tels l'Opéra national de Paris, le Metropolitan Opera et le Semperoper de Dresde. À la tête de l'OSM, il a notamment remporté un Juno pour l'enregistrement *Beethoven : L'idéal de la Révolution française* (2008) et un prix Echo pour celui de *L'Aiglon* (2015).

Maestro Nagano a été nommé Commandeur de l'Ordre de Montréal, Grand officier de l'Ordre national du Québec et Compagnon des arts et des lettres du Québec, en plus d'avoir été décoré de la médaille du service méritoire du gouverneur général du Canada.

**Enregistrements récents avec l'OSM :** *A Quiet Place* (Decca, 2018); *Danse macabre* (Decca, 2016); *L'Aiglon* (Decca, 2015); *Saint-Saëns, Moussa, Saariaho : Symphonie et créations pour orgue et orchestre* (Analekta, 2015); *Intégrale des Concertos pour violon de Saint-Saëns* (Analekta, 2015).

**Tournées récentes avec l'OSM :** Nunavik et Côte-Nord (septembre 2018); Cracovie et Salzbourg (juillet 2018); États-Unis (mars 2016); Chine et Japon (octobre 2014); Europe (mars 2014); et Amérique du Sud (avril-mai 2013).

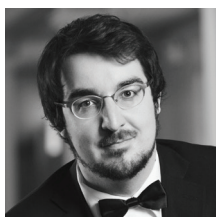
Kent Nagano is renowned for his clarity, elegance, and intelligence in performance. He enjoys a steadfast international reputation, engaging with a vast repertoire spanning the Baroque era to contemporary music. Maestro Nagano has been Music Director of the OSM since 2006. He served as Music Director of the Deutsches Symphonie-Orchester Berlin – of which he is Honorary Conductor – from 2000 to 2006 and the Bayerische Staatsoper in Munich from 2006 to 2013. He is Principal Guest Conductor of the Gothenburg Symphony Orchestra (Sweden), since 2013. In 2015, he was appointed General Music Director of the Hamburg State Opera and Principal Conductor of the Hamburg Philharmonic Orchestra.

Born in California, Kent Nagano spent his early professional years at the Boston Opera and subsequently as Assistant Conductor to Seiji Ozawa at the Boston Symphony Orchestra. He was Music Director of the Berkeley Symphony Orchestra from 1978 to 2008, and of the Opera national de Lyon from 1988 to 1998. Maestro Nagano served as Associate Guest Conductor of the London Symphony Orchestra from 1990 to 1998, Music Director of Manchester's Hallé Orchestra from 1991 to 2000, Principal Conductor of the Los Angeles Opera from 2001 to 2004, and then Music Director of the latter institution up until 2006. Much in demand as a guest conductor, he has led the best orchestras in the world, including the New York and Vienna Philharmonic Orchestras, Chicago Symphony, Dresden Staatskapelle and Leipzig Gewandhaus Orchestra, as well as those of leading opera houses such as the Opéra national de Paris, Berlin State Opera, Metropolitan Opera, and Semperoper Dresden. Among his many awards, he won a Juno for his recording of *Beethoven: The Ideal of the French Revolution* (2008), and the Echo Prize for *L'Aiglon* (2015), both with the OSM.

Maestro Nagano was named Commander of the Ordre de Montréal, Grand Officer of the Ordre national du Québec, Companion of the Ordre des arts et des lettres du Québec, in addition to receiving the Governor General's Meritorious Service Medal.

**Recent recordings with the OSM:** *A Quiet Place* (Decca, 2018); *Danse macabre* (Decca, 2016); *L'Aiglon* (Decca, 2015); *Saint-Saëns, Moussa, Saariaho: Symphony and New Works for Organ and Orchestra* (Analekta, 2015); *Complete Violin Concertos of Saint-Saëns* (Analekta, 2015).

**Recent tours with the OSM:** Nunavik and Côte-Nord (September 2018); Krakow and Salzburg (July 2018); United States (March 2016); China and Japan (October 2014); Europe (March 2014); and South America (April-May 2013).



© L'Écho

## CHARLES RICHARD-HAMELIN

PIANO

Lauréat de la médaille d'argent et du prix Krystian-Zimerman pour la meilleure interprétation d'une sonate lors du Concours international de piano Frédéric-Chopin à Varsovie en 2015, Charles Richard-Hamelin se démarque comme l'un des pianistes les plus importants de sa génération. Il a obtenu le deuxième prix au Concours musical international de Montréal ainsi que le troisième prix et le prix spécial pour la meilleure interprétation d'une sonate de Beethoven au Concours international de musique de Séoul, en Corée. Prix d'Europe 2011 et Révélation Radio-Canada 2015-2016, il fut récipiendaire du Career Development Award offert par le Women's Musical Club of Toronto.

Il est invité par plusieurs grands festivals tels La Roque-d'Anthéron, en France, le Printemps de Prague, « Chopin et son Europe », à Varsovie, et le Festival international de Lanaudière. En tant que soliste, il a joué avec l'Orchestre philharmonique de Varsovie, l'Orchestre symphonique de Montréal, l'Orchestre Métropolitain, l'Orchestre symphonique de Québec, l'Musici de Montréal, Les Violons du Roy, l'Orchestre du Centre national des arts, le Toronto Symphony Orchestra, l'Edmonton Symphony Orchestra, le Calgary Philharmonic Orchestra, la Sinfonia Varsovia, l'Orchestre philharmonique de Poznań, l'Orchestre de chambre Amadeus (Radio polonaise), le Beethoven Academy Orchestra, l'OFUNAM (Mexique), l'Orchestre symphonique de Corée, l'Orchestre symphonique de Singapour et l'Orchestre symphonique d'Hiroshima. Il collabore avec des chefs de grande renommée comme Kent Nagano, Vasily Petrenko, Jacek Kaspszyk, Aziz Shokhakimov, Peter Oundjian, Jacques Lacombe, Fabien Gabel, Carlo Rizzi, Alexander Prior, Christoph Campestrini, Lan Shui et Jean-Marie Zeitouni.

La saison 2018-2019 de Charles Richard-Hamelin est marquée par trois tournées en Asie (Japon, Corée et Chine), l'enregistrement du deuxième volume de l'intégrale des sonates pour piano et violon de Beethoven avec Andrew Wan, violon solo de l'OSM, l'enregistrement des deux concertos de Chopin avec l'Orchestre symphonique de Montréal sous la direction de Kent Nagano, l'enregistrement d'un disque solo d'œuvres de Chopin ainsi que par plus de 75 concerts au Canada, en Asie, en Europe et aux États-Unis.

Silver medalist and laureate of the Krystian-Zimerman award for best performance of a sonata at the International Chopin Piano Competition in 2015, Charles Richard-Hamelin has achieved recognition as one of the most important pianists of his generation. He also won second prize at the Montreal International Musical Competition, as well as third prize and the special award for best performance of a Beethoven sonata at the Seoul International Music Competition in South Korea. Winner of the Prix d'Europe in 2011 and Révélation Radio-Canada 2015-2016, he also received the prestigious Career Development Award of the Women's Musical Club of Toronto in April 2015.

Mr. Richard-Hamelin has appeared at prestigious festivals far and wide, including the Prague Spring Festival, La Roque-d'Anthéron in France, the "Chopin and his Europe" Festival in Warsaw, and the Lanaudière International Festival in Canada. As a soloist, he has performed with large ensembles such as the Warsaw Philharmonic Orchestra, Orchestre symphonique de Montréal, Orchestre symphonique de Québec, Orchestre Métropolitain, Les Violons du Roy, l'Musici de Montréal, National Arts Centre Orchestra, Toronto Symphony Orchestra, Edmonton Symphony Orchestra, Calgary Philharmonic Orchestra, Sinfonia Varsovia, Poznan Philharmonic Orchestra, Amadeus Chamber Orchestra of the Polish Radio, Beethoven Academy Orchestra, OFUNAM (Mexico), Korean Symphony Orchestra, Singapore Symphony Orchestra, and Hiroshima Symphony Orchestra.

Highlights of Charles Richard-Hamelin's 2018-2019 busy season include three tours in Asia (Japan, Korea and China), a recording of the second volume of Beethoven's complete sonatas for piano and violin with OSM Concertmaster Andrew Wan, a recording of Chopin's two concertos with the Orchestre symphonique de Montréal conducted by Kent Nagano, a solo recording of works by Chopin, and over 75 concerts in Canada, Asia, Europe, and the United States.

# LES MUSICIENS DE L'OSM

**KENT NAGANO**, directeur musical / music director

**ADAM JOHNSON**, chef en résidence / conductor-in-residence, 2018-2019

**ANDREW MEGILL**, chef de chœur de l'OSM / OSM chorus master

Le poste de chef de chœur est généreusement parrainé par M<sup>me</sup> F. Ann Birks, en mémoire de Barrie Drummond Birks.

The chorus master chair is generously sponsored by Mrs. F. Ann Birks, in loving memory of Barrie Drummond Birks.

**SIMON LECLERC**, chef associé de la série des concerts OSM Pop / associate conductor of the OSM Pop concert series

**OLIVIER LATRY**, organiste émérite / organist emeritus **JEAN-WILLY KUNZ**, organiste en résidence / organist-in-residence

**WILFRID PELLETIER** (1896-1982) & **ZUBIN MEHTA**, chefs émérites / conductors emeriti

**PIERRE BÉIQUE** (1910-2003), directeur général émérite / general manager emeritus

## PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS

**RICHARD ROBERTS**

violon solo / concertmaster

**ANDREW WAN**

violon solo / concertmaster

**OLIVIER THOUIN**<sup>2</sup>

violon solo associé /

associate concertmaster

**MARIANNE DUGAL**<sup>2</sup>

2<sup>e</sup> violon solo associé /

2<sup>nd</sup> associate concertmaster

**RAMSEY HUSSER**

2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant

**MARC BÉLIVEAU**

**MARIE DORÉ**

**SOPHIE DUGAS**

**MARIE LACASSE**<sup>2</sup>

**ARIANE LAJOIE**

**JEAN-MARC LEBLANC**

**INGRID MATTHIESSEN**

**MYRIAM PELLERIN**

**SUSAN PULLIAM**

**JEAN-SÉBASTIEN ROY**

## SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS

**ALEXANDER READ**

solo / principal

**MARIE-ANDRÉ CHEVRETTE**<sup>2</sup>

associé / associate

**BRIGITTE ROLLAND**

1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**JOSHUA PETERS**

2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant

**ÉLIANE CHAREST-BEAUCHAMP**

**ANN CHOW**

**MARY ANN FUJINO**

Parrainée par Kenzo Ingram

Dingemans / The Kenzo

Ingram Dingemans Chair

**JOHANNES JANSONIUS**

**JEAN-MARC LECLERC**

**ISABELLE LESSARD**

**ALISON MAH-POY**

**KATHERINE PALYGA**

**MONIQUE POITRAS**

**DANIEL YAKYMYSHYN**

## ALTOS / VIOLAS

**NEAL GRIPP**

solo / principal

**VICTOR FOURNELLE-BLAIN**<sup>2</sup>

associé / associate

**JEAN FORTIN**

1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**CHARLES PILON**

2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant

**CHANTALE BOIVIN**

**SOFIA GENTILE**

**DAVID QUINN**

**NATALIE RACINE**

**ROSE SHAW**

## VIOLONCELLES / CELLOS

**BRIAN MANKER**<sup>2</sup>

solo / principal

**ANNA BURDEN**

associé / associate

**TAVI UNGERLEIDER**

1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**KAREN BASKIN**

**GENEVIÈVE GUIMOND**

**SYLVIE LAMBERT**

**GERALD MORIN**

**SYLVAIN MURRAY**<sup>2</sup>

**PETER PARTHUN**

## CONTREBASSES / DOUBLE BASSES

**ALI KIAN YAZDANFAR**

solo / principal

**ERIC CHAPPELL**

assistant

**JACQUES BEAUDOIN**

**SCOTT FELTHAM**

**PETER ROSENFELD**

**EDOUARD WINGELL**

## FLûTES / FLUTES

**TIMOTHY HUTCHINS**

solo / principal

**ALBERT BROUWER**

associé par intérim /

interim associate

**DENIS BLUTEAU**

2<sup>e</sup> flûte / 2<sup>nd</sup> flute

**DANIÈLE BOURGET**

piccolo par intérim /

interim piccolo

## HAUTBOIS / OBOES

**THEODORE BASKIN**

solo / principal

**VINCENT BOILARD**

associé / associate

**ALEXA ZIRBEL**

2<sup>e</sup> hautbois / 2<sup>nd</sup> oboe

**PIERRE-VINCENT PLANTE**

cor anglais solo /

principal English horn

## CLARINETTES / CLARINETS

**TODD COPE**

solo / principal

**ALAIN DESGAGNÉ**

associé / associate

**MICHAEL DUMOUCHEL**

2<sup>e</sup> et clarinette en mi bémol

2<sup>nd</sup> and E-flat clarinet

**ANDRÉ MOISAN**

clarinette basse et saxophone /

bass clarinet and saxophone

## BASSONS / BASSOONS

**STÉPHANE LÉVESQUE**

solo / principal

**MATHIEU HAREL\***

associé / associate

**MARTIN MANGRUM**

2<sup>e</sup> basson, associé par

intérim en 2018-2019 /

2<sup>nd</sup> bassoon, acting Associate

in 2018-2019

**ALEXANDRA EASTLEY**

2<sup>e</sup> basson par intérim /

interim 2<sup>nd</sup> bassoon

**MICHAEL SUNDELL**

contrebasson / contrabassoon

## CORS / HORNS

**JOHN ZIRBEL**

solo / principal

**DENYS DEROME**

associé / associate

**CATHERINE TURNER**

2<sup>e</sup> cor / 2<sup>nd</sup> horn

**NADIA CÔTÉ**

4<sup>e</sup> cor / 4<sup>th</sup> horn

## TROMPETTES / TRUMPETS

**PAUL MERKELO**

solo / principal

**JEAN-LUC GAGNON**

2<sup>e</sup> trompette / 2<sup>nd</sup> trumpet

**CHRISTOPHER P. SMITH**

## TROMBONES

**JAMES BOX**

solo / principal

**VIVIAN LEE**

2<sup>e</sup> trombone / 2<sup>nd</sup> trombone

**PIERRE BEAUDRY**

trombone basse solo /  
principal bass trombone

## TUBA

**AUSTIN HOWLE**

solo / principal

## TIMBALES / TIMPANI

**ANDREI MALASHENKO**

solo / principal

**HUGUES TREMBLAY**

associé / associate

## PERCUSSIONS

**SERGE DESGAGNÉ**

solo / principal

**HUGUES TREMBLAY**

**ANDRÉ DUFOUR**

intérim / interim

## HARPE / HARP

**JENNIFER SWARTZ**

solo / principal

parrainée par monsieur François Schubert,

en mémoire de son épouse madame

Marie Pineau / sponsored by Mr

François Schubert, in loving memory

of Mrs Marie Pineau

## PIANO & CÉLESTA

**OLGA GROSS**

## MUSICOTHÉCAIRE /

**MUSIC LIBRARIAN**

**MICHEL LÉONARD**

<sup>1</sup> Le violon Bergonzi 1744 d'Andrew Wan est généreusement prêté par le mécène David B. Sela. / Andrew Wan's 1744 Bergonzi violin is generously loaned by philanthropist David B. Sela.

<sup>2</sup> Le violon Antonio Stradivarius 1716 et l'archet Sartory de Marianne Dugal, le violon Michele Deconet 1754 d'Olivier Thouin, le violon Carlo Tononi 1700 de Marie-André Chevrete, le violon Vincenzo (Vincentius) Postiglione 1909 de Marie Lacasse, l'alto Jean-Baptiste Vuillaume 1861 de Victor Fournelle-Blain, le violoncelle Pietro Guarneri v. 1728-1730 et l'archet François Peccatte de Brian Manker, de même que le violoncelle Domenico Montagnana 1734 et l'archet Louis Gillet v. 1950 de Sylvain Murray sont généreusement prêtés par Canimex. / Marianne Dugal's 1716 Antonio Stradivarius violin and Sartory bow, Olivier Thouin's 1754 Michele Deconet violin, Marie-André Chevrete's 1700 Carlo Tononi violin, Marie Lacasse's 1909 Vincenzo (Vincentius) Postiglione violin, Victor Fournelle-Blain's 1861 Jean-Baptiste Vuillaume viola, Brian Manker's c.1728-1730 Pietro Guarneri cello and François Peccatte bow as well as Sylvain Murray's Domenico Montagnana 1734 cello and c.1950 Louis Gillet bow are generously loaned by Canimex.

\* En congé pour la saison 2018-2019 / On leave for the 2018-2019 season



**L'OSM et le  
SIX Resto Lounge,  
un accord parfait.**

Amateurs de musique classique profitez d'un verre de vin gratuit, sur présentation de votre billet de concert du jour, lorsque vous soupez avant ou après votre représentation.<sup>1</sup>

**Ouvert tous les jours, dès 17h**

Pour réserver  
**514 809 0024**  
**sixrestolounge.com**

**HYATT REGENCY MONTRÉAL**  
1255 Jeanne-Mance, niveau 6



**SIX  
RESTO LOUNGE**

1. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre offre ou promotion. Voir votre serveur pour toutes les conditions.  
Les marques de commerce HYATT et autres marques reliées sont des marques déposées de Hyatt Corporation ou de ses affiliés. © 2018 Hyatt Corporation. Tous droits réservés.

Dédié à Frédéric Chopin et à Richard Strauss, ce concert rassemble des œuvres-jalons, ayant marqué un moment décisif de leur carrière. Les deux *Concertos pour piano et orchestre* de Chopin et la *Sérénade*, op. 7, de Strauss donnent à entendre, entre la fraîcheur de l'adolescence et l'introspection de l'heure des choix, l'affirmation de deux personnalités musicales majeures des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

This concert devoted to the works of Frédéric Chopin and Richard Strauss presents compositions that marked a decisive moment in these composers' respective careers. Chopin's two concertos for piano and orchestra and Strauss's *Serenade*, Op. 7, composed in the freshness of youth, are tempered by the introspection which accompanies major life decisions. As such, they constitute important statements by two prominent personalities of 19<sup>th</sup>- and 20<sup>th</sup>- century music.

## FRÉDÉRIC CHOPIN

Né à Żelazowa Wola, le 1<sup>er</sup> mars 1810 – Mort à Paris, le 17 octobre 1849

### **Concerto pour piano n° 2 en fa mineur, op. 21 / Piano Concerto no. 2 in F minor, op. 21** **Concerto pour piano n° 1 en mi mineur, op. 11 / Piano Concerto no. 1 in E minor, op. 11**

En 1829, la fin des études musicales de Chopin s'accompagne de la nécessité de penser à l'avenir : dès le mois d'avril, il est question que le jeune musicien quitte Varsovie pour faire rayonner ses talents de pianiste et de compositeur dans toute l'Europe. La composition du *Concerto pour piano et orchestre n° 2 en fa mineur*, commencée en 1829 et terminée en 1830, et celle du *Concerto en mi mineur n° 1*<sup>1</sup>, complétée la même année, ne seraient pas sans rapport avec cette idée.

Having completed his musical studies in 1829, and faced with the necessity of supporting himself, Chopin made preliminary plans to leave Warsaw in April of that year with the aim of displaying his accomplishments as a pianist and composer across Europe. His *Concerto for Piano and Orchestra no. 2 in F minor*, begun in 1829 and completed in 1830, as well as his *Concerto in E minor, no. 1*, also completed in 1830, were undoubtedly composed with this project in mind.

Par leur forme, leur agencement et la prépondérance de l'instrument soliste au détriment de l'orchestre, ces deux concertos comportent les principaux aspects du style brillant déjà mis de l'avant dans les œuvres concertantes de plusieurs pianistes-compositeurs célèbres de l'époque, dont Hummel et Kalkbrenner (à qui Chopin dédia d'ailleurs le *Concerto en mi mineur* lors de sa publication, en 1833). La popularité de ce style accompagne la montée d'un « culte du virtuose » : à partir de 1820, le concerto devient le lieu par excellence des démonstrations de bravoure les plus impressionnantes — au détriment de la qualité artistique des œuvres, selon Schumann. Dans les années 1830, celui-ci dénonce le rejet du modèle beethovenien, caractérisé par un équilibre et une grande maîtrise du dialogue entre soliste et orchestre, au profit d'un enchaînement de prouesses techniques dénué de sens, où l'orchestre est relégué à un rôle de simple observateur. Les concertos de Chopin trouvent néanmoins grâce aux yeux de Schumann, la virtuosité de la partition de piano y étant mise au service d'une réelle inspiration poétique.

Their form, arrangement, and the overwhelming precedence of the piano part over the orchestra are the distinguishing characteristics of these two concertos. Their bravura and the flashy style of playing they require are also a feature of the *concertante* works of celebrated pianist-composers in Chopin's time, such as Hummel and Kalkbrenner, the latter being the dedicatee of Chopin's *Concerto in E minor* when it was published in 1833. The popularity of this style must be understood in correlation with the developing "cult of the virtuoso". Indeed, starting in 1820, the concerto genre grew to become the medium *par excellence* for impressive displays of technical prowess. According to Robert Schumann, such a cultivation of virtuoso elements in these works was a detriment to their artistic quality, and in the 1830s he denounced their anti-Beethovenian tendency of eschewing balance and skillful control of the dialogue between soloist and orchestra. But while Schumann described the concerto in his time as a succession of meaningless technical acrobatics that relegated the orchestra to a merely subservient role, he did approve of Chopin's concertos, appraising their technical complexity as a feature deployed in the service of genuine poetic inspiration.

<sup>1</sup> Si cette deuxième œuvre est aujourd'hui connue comme le *Concerto pour piano n° 1 en mi mineur*, op. 11, c'est que sa publication, en 1833, a précédé de trois ans celle du *Concerto n° 2 en fa mineur*, qui porte de fait un numéro d'opus ultérieur.

While this second work is known today as the *Piano Concerto no. 1 in E minor*, op. 11, its publication in 1833 actually preceded by three years that of the *Piano Concerto no. 2 in F minor*, which bears the later Opus number.

Très similaires dans leur construction, les premiers mouvements des deux œuvres s'ouvrent, comme ceux des concertos classiques, par une introduction d'orchestre assez développée. Si Chopin se montre en cela plus conservateur que Beethoven, qui inaugure le premier mouvement de ses *Concertos pour piano* n° 4 et n° 5 par une intervention du soliste, il rompt néanmoins avec Mozart dès l'entrée du piano : au lieu de tenir la pulsation établie par l'orchestre, celui-ci s'exprime avec une grande liberté rythmique dès la première phrase. L'orchestre à partir de ce moment se fait plutôt discret, jusqu'à ce qu'il prenne le relais du soliste à la fin de l'exposition, comme appelé par un grand crescendo culminant, dans les deux cas, par un trémolo joué *fortissimo* à la main droite du piano. Le *tutti* ainsi amené fait pénétrer l'auditeur dans un développement constitué de deux parties contrastantes : d'abord très intime, délicatement ornée et presque libérée de la métrique, la partie de piano se fait ensuite très stable, déployant une série presque ininterrompue de doubles croches jusqu'à la réexposition. Ici survient la différence formelle la plus notable entre les deux concertos : dans le *Concerto en fa mineur*, le premier groupe thématique n'est pas rejoué lors de la réexposition.

Habituellement plutôt discret en ce qui concerne ses œuvres, Chopin sort de cette réserve dans deux lettres à son ami d'enfance et confident Titus Woyciechowski, au sujet des deuxième mouvements de ses *Concertos*. Ainsi écrit-il, le 3 octobre 1829, à propos du *Larghetto* du *Concerto n° 2 en fa mineur* : « peut-être pour mon malheur, j'ai déjà rencontré mon idéal que je sers fidèlement depuis six mois sans lui parler de mes sentiments. J'en rêve; sous son inspiration sont nés l'*Adagio* de mon concerto et, ce matin, la petite valse que je t'envoie. Personne ne le saura, sauf toi ». Cet idéal, c'est une jeune chanteuse, Konstancja Gładkowska, collègue de Chopin à l'École supérieure de musique de Varsovie. De forme tripartite, ce mouvement a une teneur opératique : très ornementées, les sections extérieures évoquent le *bel canto*, tandis que la section centrale, où les deux mains du piano énoncent à l'octave une mélodie déclamatoire au-dessus de trémolos de cordes ponctuées de pizzicatos de contrebasse, fait plutôt penser à un récitatif. Au sujet de la *Romance – Larghetto* du *Concerto en mi mineur*, Chopin est encore plus explicite : « L'*Adagio* du nouveau concerto est en *mi* majeur. Je n'y ai pas recherché la force. C'est plutôt une romance calme et mélancolique. Il doit faire l'impression d'un doux regard tourné vers un lieu évoquant mille charmants souvenirs. C'est comme une rêverie par un beau temps printanier, mais au clair de lune. Aussi l'accompagnement est-il en *sourdine*, c'est-à-dire avec des violons, dont une sorte de peigne, posé sur les cordes, diminue la sonorité tout en la rendant nasillarde et argentine. »

Very similar in their construction, the first movements of both concertos open with an extensive orchestral introduction in the spirit of their Classical counterparts. While less adventurous in this respect than Beethoven, whose opening movements – notably in the piano concertos Nos. 4 and 5 – begin with the soloist boldly stating the first theme, Chopin breaks with Mozart's approach, the moment the piano makes its entry. Instead of maintaining the pulse established by the orchestra, the pianist is free to express him or herself with great rhythmic freedom, right from the first note. Meanwhile, the orchestra retires into a somewhat inconspicuous role up until it takes over from the soloist at the end of the exposition, which calls for a grand culminating crescendo and, in both concertos, a tremolo played *fortissimo* in the right hand. This in turn signals the *tutti* to usher in the development section, which consists of two contrasting parts. The piano's discourse is, at first, highly intimate, delicately embellished, and almost completely detached from the meter. It then becomes remarkably steady, deploying an almost uninterrupted series of sixteenth notes up until the recapitulation. Then comes the most notable formal difference between the two concertos: in the Concerto in F minor, the first thematic cluster is not restated in the recapitulation, while in the Concerto in E minor, it is.

Chopin had the reputation of being cautiously guarded about his works, but in two letters to his childhood friend and confidant Titus Woyciechowski, he leaves his habitual reserve behind when describing the concertos' second movements. Writing on October 3, 1829, he waxes about the *Larghetto* of his Concerto no. 2 in F minor: "I, perhaps unfortunately, already have my own ideal, which I have served faithfully, though silently, for half a year; of which I dream, to thoughts of which the *adagio* to my concerto belongs, and which this morning inspired the little waltz I am sending you. Attention to one point here: no one knows about this but you." The "ideal" in question was a young singer and fellow student of Chopin's, Konstancja Gładkowska, whom he had met while attending the Warsaw School of Music. The substance of this three-part movement is operatic: heavily ornamented outer sections suggesting *bel canto*, and a middle section in which the pianist's two hands state a declamatory melody in octaves over tremolos in the strings, punctuated by pizzicatos from the double bass and producing the distinct effect of a recitative. Chopin explains the Romance – *Larghetto* of his Concerto in E minor to his friend with even greater effusiveness: "The *Adagio* of the new concerto is in E major. It is not meant to be loud, it's more of a romance, quiet, melancholy; it should give the impression of gazing tenderly at a place which brings to mind a thousand dear memories. It is a sort of meditation in beautiful spring weather, but by moonlight. That is why I have *muted* the accompaniment. Mutes are little

Les troisièmes mouvements sont des rondos très vifs, dont la métrique à deux ou à trois temps sert de canevas à une stylisation concertante de danses traditionnelles polonaises. Inspiré de la *mazurka*, danse à trois temps caractérisée par l'accentuation de temps faibles, le dernier mouvement du *Concerto en fa mineur* a des couleurs résolument campagnardes avec l'utilisation des violons *col legno battuto* (c'est-à-dire qui frappent les cordes avec la baguette en bois de l'archet), les mélodies du piano souvent jouées à l'octave par les deux mains. Ludique et plein d'humour, le troisième mouvement du *Concerto en mi mineur*, avec sa mesure à deux temps et son rythme syncopé, est plutôt tributaire d'une autre danse traditionnelle, le *krakowiak*.

Le *Concerto en mi mineur* sera créé publiquement le 11 octobre 1830 au Théâtre national de Varsovie. Couronné de succès, ce concert sera le dernier que donnera Chopin dans le pays qui l'a vu grandir : le 2 novembre, il quitte la Pologne pour n'y plus jamais revenir.

combs which fiddlers put across their strings to deaden them and which give them a sort of nasal, silvery tone."

The third movements of both concertos are lively rondos whose duple and triple meters act as a canvas for the stylization of traditional Polish dances. The last movement of the Concerto in F minor is inspired by the mazurka, a dance in triple meter whose character is derived from the accentuation of the second or third beats. This same movement displays a decisively rustic palette of sounds: the violins play *col legno battuto* – striking the strings with the wooden stick of the bow – while the piano's melodies are often heard in octaves, in both hands. The playful and humorous third movement of the Concerto in E minor, with its duple meter and syncopated rhythms, is based on another traditional dance, the *krakowiak*.

The Concerto in E minor was premiered in public on October 11, 1830, at the National Theatre in Warsaw. The concert was crowned with success, but it proved to be the last public appearance for Chopin in his native country: on November 2, he left Poland, never to return.

## RICHARD STRAUSS

Né à Munich, le 11 juin 1864 – Mort à Garmisch-Partenkirchen, en Allemagne, le 8 septembre 1949

### Sérénade en mi bémol majeur / in E-flat major, op. 7

Composée en 1881, alors que Strauss n'avait que 17 ans, la *Sérénade en mi bémol majeur*, op. 7, marque un jalon important dans sa carrière naissante, puisqu'il s'agit de la première de ses œuvres qui sera exécutée publiquement hors de sa ville natale. Créée à Dresde le 27 novembre 1882 sous la direction de Franz Wüllner, elle sera par la suite remarquée du célèbre chef d'orchestre Hans von Bülow – lequel ne s'était pourtant pas montré impressionné par les publications précédentes du jeune homme.

Le terme « sérénade » est un emprunt à l'italien *serenata*, qui provient de *sereno*, « calme », dérivant lui-même du latin *serenus* qui signifie « pur, sans nuage ». Il désigne, au sens large, un hommage musical destiné à une ou plusieurs personnes, qui prend la forme d'une œuvre vocale ou instrumentale au caractère léger. Au XVII<sup>e</sup> siècle, dans les pays germaniques, on avait coutume de jouer les sérénades en plein air, à la tombée de la nuit. Peu contraignant en ce qui concerne sa forme, ce genre musical s'accommode aussi de formations très diverses allant, au XIX<sup>e</sup> siècle, de l'instrument soliste au grand orchestre. Celle de Strauss, écrite pour treize instrumentistes à vent (deux flûtes, deux hautbois, deux clarinettes, quatre cors,

Composed in 1881 when Strauss was only 17 years old, the Serenade in E-flat major, op. 7 marks an important milestone in the composer's fledgling career and was the first of his works to be publicly performed outside his hometown. It was premiered in Dresden on November 27, 1882, under the direction of Franz Wüllner and was later rewarded with favourable attention from the celebrated conductor Hans von Bülow – who had not, however, been overly impressed by the young composer's previous publications.

The term "serenade" is borrowed from the Italian *serenata*, which comes from *sereno*, meaning "calm" or "serene," itself derived from the Latin *serenus*, or "clear", as in a cloudless sky. In a broad sense, a serenade is a musical salutation destined to one or several persons that takes the form of a vocal or instrumental work of a light character. In Germanic cultures in the 17th century, it was customary to play serenades outdoors at nightfall. Considerably malleable in form, this musical genre can also accommodate a diversity of media: in the 19th century, this ranged from solo instruments to a full orchestra. Strauss's Serenade is scored for thirteen wind instruments (two flutes, two oboes, two clarinets,

# LES ŒUVRES

deux bassons et contrebasson (ou tuba)), se présente en un seul mouvement, de forme sonate. La présence de nombreux rythmes pointés confère au premier thème un caractère solennel, tandis que la superposition de rythmes binaires et ternaires et de syncopes insuffle charme et souplesse à un deuxième groupe thématique plus animé. Bref et dramatique, le développement s'ouvre avec un rappel du deuxième thème qui introduit la tonalité – fort éloignée du *mi* bémol majeur initial! – de *si* mineur. Un grand *crescendo* mène à la réexposition, dans laquelle le premier thème se trouve considérablement abrégé. L'œuvre s'achève avec une paisible coda, qui n'est pas sans évoquer l'atmosphère nocturne ayant jadis enveloppé l'exécution des premières sérénades.

Lors de l'hiver 1882-1883, moment où a lieu la création de la *Sérénade*, Strauss étudie la philosophie et l'histoire de l'art à l'Université de Munich, selon le souhait de son père. Ces études seront rapidement délaissées : à partir de 1883, Strauss choisira de se consacrer à la composition.

four horns, two bassoons, and contrabassoon [or tuba]), and unfolds in a single, sonata-form movement. The first theme's dotted rhythms lend it a solemn, formal character, while the superimposition of binary and ternary rhythms combined with syncopations characterizes the charming, supple, and more animated second thematic group. The brief yet dramatic development section opens by recalling the second theme that introduces the key of B minor – quite a departure from the initial E-flat major! A vast crescendo gives way to the recapitulation, in which the first theme is considerably shortened. The work ends with a peaceful coda, reminiscent of the nocturnal setting in which the first serenades were performed, long ago.

In the winter of 1882-1883, at the time his *Serenade* was premiered, Strauss was studying philosophy and art history at the University of Munich, in compliance with his father's wishes. Soon thereafter, he was to abandon these studies and from 1883 onward, to devote himself entirely to composition.

© Florence Brassard  
© Traduction : Le Trait juste



Présenté par



## INSCRIVEZ-VOUS à L'INFOLETTRE !

Pour tout savoir sur les activités de votre Orchestre, rendez-vous à [OSM.CA/infolettre](https://osm.ca/infolettre).

Nous vous promettons  
de belles découvertes !

## SUBSCRIBE to the NEWSLETTER!

To find out all about your Orchestra's activities, go to [OSM.CA/infolettre](https://osm.ca/infolettre).

We promise you'll make some  
wonderful discoveries!

Partenaire de saison





ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

FAITES  
PARTIE  
— des —  
**Amis**  
— de —  
**l'OSM**

*« Les activités éducatives destinées aux enfants sont un exemple concret du soutien de l'Orchestre à la relève et je suis fier d'encourager cette initiative. »*

*"The educational activities intended for children are a concrete example of the Orchestra's support for the youth, and I'm proud to support this initiative."*

**RAYMOND BEAUBIEN**

Ami de l'OSM depuis 2006 / Friend of the OSM since 2006

VOTRE DON FAIT LA **DIFFÉRENCE**



AMIS  
DE L'OSM

POUR TOUT CONNAÎTRE SUR LE PROGRAMME  
DES AMIS DE L'OSM

**OSM.CA/ DON | 514 840-7464**

---

# LE GRAND ORGUE

# PIERRE-BÉIQUE

---

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au fondateur et premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, épouse de monsieur Athanase David, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de feu madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM founder and first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, wife of Mr. Athanase David, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible, courtesy of the late Mrs. Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

---

## LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

---

La réalisation de la nouvelle résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architectes, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's new home was made possible thanks to the government of Québec which will also assume its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### OFFICIERS

#### Président

LUCIEN BOUCHARD\*  
Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L.,  
S.R.L.

#### Présidente déléguée

HÉLÈNE DESMARAIS\*  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

#### Vice-présidents

MARIE-JOSÉ NADEAU\*  
Conseil mondial de l'énergie  
NORMAN M. STEINBERG\*  
Norton Rose Fulbright Canada

#### Trésorier

NICOLAS MARCOUX\*  
PricewaterhouseCoopers LLP

#### Secrétaire

THIERRY DORVAL\*  
Norton Rose Fulbright Canada  
**Chef de la direction de l'OSM**  
MADELEINE CAREAU\*  
Orchestre symphonique de Montréal

### ADMINISTRATEURS

MARC-ANDRÉ BOUTIN\*, Davies WardPhillips  
& Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.  
JEAN-GUY DESJARDINS\*, Corporation  
Fiera Capital  
MARIE-JOSÉE DESROCHERS\*, MBA,  
Orchestre symphonique de Montréal  
L'HONORABLE MARC GOLD\*, sénateur  
PATRICK LAHAIE\*, McKinsey & Compagnie  
PATRICK LOULOU\*, Dmtar Inc.  
L. JACQUES MÉNARD\*, C.C., O.Q., BMO  
Nesbitt Burns et BMO Groupe financier  
GEORGES E. MORIN\*  
PIERRE RODRIGUE\*, BCE-Bell  
JONATHAN TÉTRAULT\*, Cirque du soleil  
RÉJEAN M. BRETON, ing.  
LILI DE GRANDPRÉ, CenCEO conseil  
LYNDA DURAND, Productions Ostar inc.  
JEAN-ANDRÉ ELIE  
CATHERINE FERLAND TRUDEL, CPA, CMA,  
directrice, services financiers  
PIERRE A. GOULET, Gestion Scabrini inc.  
CAROLINE HEALEY, présidente, Club des jeunes  
ambassadeurs de l'OSM  
MATHIEU L. L'ALLIER, Mission Capital  
MONIQUE LEROUX\*, FIERA CAPITAL

GÉRARD A. LIMOGES, C.M., F.C.P.A.  
administrateur de sociétés  
PAUL LOWENSTEIN, Les services de gestion  
CCFL Ltée  
LOUISE MACDONALD, Conseillère en  
leadership de direction  
CHARLES MILLIARD, NATIONAL  
CÉLINE OLIVIER, Association des bénévoles  
de l'OSM  
JEAN PARÉ, O.Q.  
CONSTANCE V. PATHY, C.M., C.Q., DMus,  
Les Grands Ballets Canadiens de Montréal  
RICHARD PAYETTE, Manuvie  
ÉLISE PROULX, Hydro-Québec  
NANCY ROSENFELD, Claudine and Stephen  
Bronfman Family Foundation  
STEPHEN ROSENHEK, Le Naturaliste inc.  
REGINALD WEISER, Positron Industries

### MEMBRES D'OFFICE

JACQUES LAURENT, C.R., Borden Ladner Gervais  
S.E.N.C.R.L., S.R.L.  
STÉPHANE LÉVESQUE, musicien de l'OSM  
SYLVAIN MURRAY, musicien de l'OSM

\*Membre du comité exécutif

## PERSONNEL ADMINISTRATIF

### DIRECTION GÉNÉRALE

MADELEINE CAREAU  
chef de la direction  
MARIE-JOSÉE DESROCHERS  
chef de l'exploitation  
CATHERINE FERLAND TRUDEL, CPA, CMA  
chef, direction financière et administrative  
GENEVIÈVE BOLDUC  
assistante à la direction générale  
SIMON OUELLETTE  
adjoint au chef de l'exploitation et chargé de  
projets spéciaux  
BÉATRICE MILLE  
adjointe au directeur musical  
FREDDY EXCELLENT  
messenger/magasinier

### ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON  
directrice, programmation musicale  
SEBASTIEN ALMON  
directeur, tournées et opérations artistiques  
CAROLINE LOUIS  
directrice, éducation  
MÉLANIE MOURA  
responsable, programmation jeunesse et médiation  
MARC WIESER  
chef, projets spéciaux artistiques  
ÉMILIE LAFORCE  
chargée de projets, artistique et  
relation artistes invités  
MARIE-HÉLÈNE FOREST  
chargée de projets, artistique  
EDUARDO MENA  
coordonnateur, projets éducatifs

### AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

MAXIME LATAILLE  
directeur, affaires gouvernementales

### ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU  
directeur, personnel musicien  
ANNE-MARIE LOZIER  
archiviste et coordonnatrice des chœurs  
KRYSTEL NADEAU  
archiviste et coordonnatrice artistique par intérim  
BENOÎT GUILLEMETTE  
assistant à la musicothèque

### PRODUCTION

MARIE-CLAUDE BRIAND  
directrice, production  
CARL BLUTEAU  
chef machiniste

DOUGLAS N. BARNES  
chef accessoire  
NICOLA LOMBARDO  
chef son  
HENRY SKERRETT  
chef éclairagiste

### COMMANDITES

VÉRONIQUE BUGEAUD  
conseillère principale, développement  
NAWAL OMRI  
chargée de comptes  
SABRINA REMADNA  
chargée de comptes  
LÉA GRIGNÉ  
coordonnatrice

### MARKETING ET COMMUNICATIONS

JONATHAN PRUNIER  
directeur, marketing-communications  
EVELYNE RHEAULT  
chef, communications-marketing  
PASCALE OUMET  
chef, relations publiques et relations médias  
KARYNE DUFOUR  
chef, marketing relationnel  
CLARA HOUEIX  
coordonnatrice, contenu et médias sociaux  
par intérim  
MICHÈLE-ANDRÉE LANOUÉ  
coordonnatrice, relations publiques  
et relations médias  
CLAUDINE CARON  
rédactrice, coordonnatrice  
RODOLPHE LEGRAND  
responsable web et édimestre  
CAMILLE LAMBERT-CHAN  
CHARLIE GAGNÉ  
chargées de projets, marketing

### FINANCEMENT ET FONDATION DE L'OSM

ANNIE BOISCLAIR  
directrice, financement  
CATHERINE LUSSIER  
chef de projets - événements philanthropiques  
ÉLISABETH DAVID  
chargée de projets - événements spéciaux  
par intérim  
JOSIANNE LAFANTAISIE  
conseillère, développement philanthropique  
- campagne grand public  
ADÈLE LACAS  
conseillère, développement philanthropique  
- dons majeurs et planifiés  
EMANUEL EUVRARD  
conseiller principal, développement  
philanthropique - dons majeurs et planifiés  
SUZIE BOUCHER  
coordonnatrice, soutien au financement  
et à la Fondation

PASCALE SANDAIRE  
coordonnatrice, gestion des dons  
ANIA WURSTER  
coordonnatrice, Cercle d'honneur

### VENTES ET SERVICE À LA CLIENTÈLE

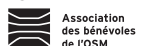
INES LENZI  
directrice, ventes et service à la clientèle  
LAURIE-ANNE DEILGAT  
chef, ventes et service à la clientèle  
YAZAN SHUKAIRY  
coordonnateur, ventes et  
opérations billetterie  
ANNIE CALAMIA  
coordonnatrice, ventes de groupe  
CAROLINE BERTRAND  
LISE-MARIE RIBERDY  
ANTOINE JEAN  
CORALIE ROBINSON-THÉBERGE  
TREVOR HOY  
OPHÉLIE GEMME  
conseillers(ères), ventes et service à la clientèle  
CHARLES BOYER  
coordonnateur, campagnes d'abonnement et dons  
ALEX TREMBLAY  
superviseur, salle d'appel  
JEAN-PIERRE BOURDEAU  
CHRISTIANE POSSAMAI  
ANASTASIA DOMEREGO  
JUSTINE MARCIL  
LAURENCE CARON  
KEVIN BRAZEAU  
LAURIE LÉVEILLÉ  
NADIA DESROCHES  
SUZANNE VIOLINO  
PHILIPPE LAVALLÉE  
CHRISTIAN DUCHESNE

### SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

NATHALIE MALLET  
contrôleuse  
MANON BRISSON  
technicienne comptable  
TUAN HUYNH  
technicien comptable  
PATRICK GELOT  
chef, informatique  
CHOUKRI BELHADJ  
technicien informatique  
BRUNO VALET, CRHA  
chef, ressources humaines

### ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

CÉLINE OLIVIER  
présidente





ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL



CERCLE  
D'HONNEUR

## GRANDS DONATEURS / MAJOR DONORS

### Cercle du Maestro / Maestro Circle

1 000 000 \$ ET PLUS / AND OVER

The Rossy Family Foundation\* +

*Le programme Artistes en résidence de l'OSM est rendu possible grâce au généreux soutien de La fondation de la famille Rossy. / The OSM Artist in Residence Programme is made possible through the generous contribution of The Rossy Family Foundation.*

100 000 \$ – 249 999 \$

Ann Birks\* +

Barbara Bronfman & Family\* +

Satoko & Richard Ingram +

Kent Nagano

Michel Phaneuf, C.M.\* +

David Sela

50 000 \$ – 99 999 \$

Claudine & Stephen Bronfman

Family Foundation\* +

John Farrell et François Leclair +

Juliana Pleines\* +

Ariane Riou et Réal Plourde\* +

25 000 \$ – 49 999 \$

The Azrieli Foundation

Bunny Berke & Lawrence Lusko

Bitá & Paolo Cattelan +

Marina Gusti

Jack & Harriet Lazare

Robert Raizenne

Ruth & David Steinberg Foundation\*

David Tarr & Gisèle Chevretils

10 000 \$ – 24 999 \$

Benoît Bessette et Joël Arsenault

Réjean et Louise-Marie Breton\* +

Susan Casey Brown

J. Chang Charitable Fund and the Council for

Canadian American Relations

Murray Dalfen

Shirley Goldfarb

Eunice & Alexander (Bob) Mayers

Michèle et Jean Paré\* +

Constance V. Pathy

Docteure Christiane Robert et M. André Côté

Lillian Vineberg

Anonyme (1)

### Cercle d'honneur / Honour Circle

5 000 \$ – 9 999 \$

Susan Aberman et Louis Dzialowski

Jocelyne et Louis Audet

Renée et Pierre Béland

Naomi & Eric Bissell

Gilles Brassard

Marjorie & Gerald Bronfman Foundation

Dr. Karen Buzaglo & Mr. Alexandre Abecassis

À la mémoire de Jean-Paul Cholette

Lucie Contant-Marcotte

André Dubuc

Dr. Richard Mackler

Madame Doris Gauthier

Marie-Claire Hélie

Alexandra & Peter Hutchins

Louise Cérat et Gilles Labbé

Céline et Jacques Lamarre

Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier

Irving Ludmer Family Foundation

Pierrette Rayle & John H. Gomery

Dr. W. Mark Roberts and Roula Drossis

Pierre et Roxanne Robitaille

In honour of Eni and Berni Rosenberg

Lyon & Dundi Sachs

Fondation Denise et Guy St-Germain

Richard Taylor

Bill Tresham et Madeleine Panaccio

Martin Watier

Sue & Soren Wehner

Michael & Margaret Westwood

Colleen & Mirko Wicha

Anonyme (1)

3 000 \$ – 4 999 \$

Robert P. Bélanger et Francine Descarries

Sigrid et Gilles Chatel

Dr Richard Cloutier

Rona & Robert Davis

Mr. & Mrs. Aaron Fish

Kappy Flanders

Fogarty Étude Légale – Fogarty Law Firm

Joan F. Ivory

Mrs Roslyn Joseph

Jean-Yves Noël

Dr François Reeves

Guylaine Saucier, C.M., F.C.A.

Vendôme Télévision

Anonyme

2 000 \$ – 2 999 \$

Assurant inc.

Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel Picotte

Liliane Benjamin

Antje Bettin

Suzanne Bisaillon

Marlene G. Bourke

Maureen & Michael Cape

Cecily Lawson & Robert S. Carswell

Famille Louise et André Charron

Dre Louise Choinière

Francine Cholette et Martin Ouellet

Rachel Côté et Paul Cmikiewicz

In loving memory of Fran Croll

Drs Sylvia & Richard Cruess

Marie Mireille et Philippe Dalle

Marie-Louise Delisle

Dr Jacques Demers et Nicole Kirouac

Doggone Foundation Fund de la Fondation

du Grand Montréal

Monique Dupuis

Josée et Jean A. Élie

Henry & Marina Etingin

Karen Etingin

Sharron Feifer

In memory of Lillian & Harold Felber

Louise Fortier

Drs Diane Francoeur et Francis Engel

Dr Stéphan Gagnon

Thérèse Gagnon Giasson

Brenda & Samuel Gewurz

Nancy & Marc Gold

Rena & Dr. Mervyn Gornitsky

Riva & Thomas Hecht

Frank Hoffer

Vincent Jean-François

Fondation Pierre J. Jeanniot

Serge Laflamme

Jean Lamarre et Diane Fugère

Denise Lambert

Émile Ghattas et Mona Latif-Ghattas

Mimi et Jacques Laurent

Jean Leclerc

Solange Lefebvre et Jean Grondin

Viateur Lemire

Dr André Levasseur

Jewel & Paul Lowenstein

In memory of Lily Wollak

Erna & Arnie Ludwick

Carole & Ejan Mackaay

Gaétan Martel

Drs. Jonathan Meakins & Jacqueline McClaran

Eric & Jane Molson

Dr François-Pierre Mongeon

Caroline Montminy

La Famille Jean C. Monty

Georges Morin

Caroline Ouellet

Daniel Perreault

Richard Perron

Wakeham Pilot

Mr Jack Plaiçe

Oana Predescu

Thérèse et Peter Primiani

Shirley Quantz

Dr. S.J. Ratner

Cyril & Dorothy, Joe & Jill Reitman Family

Foundation

Suzanne Rémy

Dr. Michael & Doreen Rennert

Katherine & James Robb

Carmen Z. Robinson

Famille Alain et Manon Roch

Dr. Harry & Delores Rosen

Jean Remmer & Marvin Rosenbloom

Jeannine M. Rousseau

Pat & Paul Rubin

Denys Saint-Denis et Mireille Brunet

Dr. Bernard & Lois Shapiro

Dr. Ewa Sidorowicz

David & Neysa Sigler

Dr. Wndy Sissons

Ian & Helgi Soutar

Norm Steinberg & Renee Kessler

Ronald & Carol Slater

Josephine Stoker

À la mémoire de Douglas H. Tees

Jacques & Hope Tetrault

Julien Thibault-Roy

Anne-Marie Trahan

Lise Lavoie et Jacques Tremblay

Bill Tresham et Madeleine Panaccio

Lorraine Langevin et Jean Turmel

Lucie Vincelette

Reginald Weiser & Charlene Laprise

Colleen & Mirko Wicha

Tom Wilder & Sylvie Vergne

Roslyn & Harvey Wolfe

Rhonda Wolfe & Gary Bromberg

Anonymes (5)

\*Dons dédiés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects

+Dons pluriannuels / Multi-year gifts



## Club Wilfrid-Pelletier

Le Club Wilfrid-Pelletier reconnaît les généreux amoureux de la musique qui ont choisi d'inclure l'OSM dans leur testament ou dans une autre forme de don différé. Informez-nous de votre démarche : nous serons heureux de vous remercier et de vous accueillir au sein du Club.

The Wilfrid-Pelletier Club honours those generous music lovers who have opted to include the OSM in their will or in another form than a cash donation. Please let us know about your plans. We will be delighted to thank you and welcome you to the Club.

don@osm.ca ou 514 840-7425

Bitá & Paolo Cattelan  
Judith Dubé  
Paul Garvey  
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier  
Nicole Pagé  
Jean-Pierre Primiani  
François Schubert  
Sue Wehner  
Anonyme (2)

## Dons testamentaires / Bequests Saison 2016-2017-2018

Succession Bruce Bower  
Succession Margarita Ciurana  
Succession Hélène DeCorwin  
Succession Francis Gutmann  
Succession Frank H. Hopkins  
Succession Jean H. Ouimet  
Succession Jeannine Tremblay  
Succession Joan Christina Edward

## Événements-bénéfice

50 000 \$ ET PLUS / AND OVER

Hydro-Québec  
Power Corporation du Canada  
RBC Banque Royale  
VIA Rail Canada

25 000 \$ - 49 999 \$

Bell  
BMO Groupe Financier  
Caisse de dépôt et placement du Québec  
Mouvement des caisses Desjardins  
Domtar Corporation  
Saputo  
SNC Lavalin  
Solotech  
Telus

15 000 \$ - 24 999 \$

ALDO  
BCF avocats d'affaires  
Blakes - Avocats  
BMO Groupe Financier  
Bombardier inc.  
CAD Industries ferroviaires  
Cirque du Soleil  
Cogeco  
Cossette  
Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., s.r.l./LLP  
Financière Sun Life  
Fondation Luc Maurice  
Fondation Sibylla Hesse  
Fonds Placement Immobilier Cominar  
Groupe Banque TD  
Ivanhoé Cambridge Inc.  
Letko Brosseau  
Manuvie  
McKinsey et Compagnie  
Mercer  
Metro Richelieu Inc.  
Norton Rose Fulbright  
RailTerm  
SYSTRA Canada

5 000 \$ - 14 999 \$

Anonyme  
Banque Nationale  
Burgundy Asset Management  
CAE inc.  
Centres d'achats Beauward  
Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
Fondation Famille Wood  
Fondation Mirella et Lino Saputo  
Groupe Deschênes  
Groupe Germain Hôtels  
Keurig Canada  
Mina Drimaropoulos  
Petra Ltée  
PricewaterhouseCoopers LLP  
Saputo inc.  
Solotech  
Stingray  
TFI International  
W. Maxwell

1 500 \$ - 4 999 \$

AmpMe  
Aon Parizeau  
Ardene  
Deloitte  
Fondation McCarthy Tétrault  
GDI Services (Québec) SEC  
Groupe Canimex  
Groupe Pétrolier Norcan Inc.  
Hypertec  
Le Cabinet de relations publiques NATIONAL  
LEMAYMICHAUD Architecture Design  
Lussier Dale Parizeau Assurances et services financiers  
McCarthy Tétrault  
Medisys Health Group Inc.  
Raymond Chabot Grant Thornton  
Sojecchi  
Stikeman Elliott, S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
Touché  
Woods s.e.n.c.r.l./LLP  
Xerox Canada Ltée



ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL



AMIS  
DE L'OSM

Chers Amis de l'OSM,  
Vous êtes près de 5000 donateurs  
à contribuer au succès de  
l'Orchestre et à son engagement  
dans la communauté.  
Merci très sincèrement!

Dear Friends of the OSM,  
You are close to 5,000 donors  
who contribute to the OSM's  
success and to its community  
engagement.  
Our heartfelt thanks!

## FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ, FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO FONDS DE CAPITALISATION PERMANENT DE LA FONDATION DE L'OSM

### 10 MILLIONS \$ ET PLUS 10 MILLION AND OVER

GOUVERNEMENT DU CANADA /  
GOVERNMENT OF CANADA  
RIO TINTO ALCAN

### 5 MILLIONS \$ ET PLUS 5 MILLION AND OVER

ANONYME  
POWER CORPORATION DU CANADA  
SOJECCI II LTÉE

### 2 MILLIONS \$ ET PLUS 2 MILLION AND OVER

HYDRO-QUÉBEC  
FONDATION J. ARMAND BOMBARDIER  
MÉCÉNAT PLACEMENTS CULTURE

### 1 MILLION \$ ET PLUS 1 MILLION AND OVER

BANQUE NATIONALE  
GROUPE FINANCIER  
BMO GROUPE FINANCIER  
FONDATION JEUNESSE-VIE  
FONDATION MIRELLA  
ET LINO SAPUTO  
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE  
RBC FONDATION  
SNC-LAVALIN

### 500 000 \$ ET PLUS / \$500,000 AND OVER

BELL CANADA  
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT  
FOUNDATION

### 250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND OVER

FONDATION KOLBER  
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION  
METRO  
SUCCESSION MICHEL A. TASCHEREAU

### 150 000 \$ ET PLUS / \$150,000 AND OVER

ASTRAL MEDIA INC.  
CHAUSSURES BROWNS SHOES  
COGECO INC.  
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM  
ET FAMILLE  
GUY M. DRUMMOND, Q.C.  
CHARITABLE FOUNDATION  
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER

### 100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND OVER

ALVIN SEGAL FAMILY FONDATION  
MR AND MRS AARON FISH  
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE  
FONDATION DENISE ET  
GUY ST-GERMAIN  
FONDATION MOLSON  
FONDS ERNST PLEINES  
LE MOUVEMENT DES CAISSES  
DESJARDINS  
PÉTRO-CANADA  
SEAMONT FOUNDATION  
SUCCESSION ROSEMARY BELL

Avec la participation du gouvernement du  
Canada et du gouvernement du Québec  
With the participation of the Government of  
Canada and of the Government of Quebec

### 50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND OVER

ADMINISTRATION PORTUAIRE  
DE MONTRÉAL  
M. EDOUARD D'ARCY  
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ  
GEORGES C. METCALF CHARITABLE  
FOUNDATION  
MANUVIE  
OMER DESERRÉS

### 25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND OVER

M. PIERRE BÉIQUE  
FONDATION P.H. DESROSNIERS  
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

### 10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND OVER

ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM  
ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM 2011-2012  
BITA & PAOLO CATTELAN  
CANIMEX  
COPAP INC.  
MERCK CANADA INC.  
NORTON ROSE CANADA S.E.N.C.R.L.,  
S.R.L./LLP  
M. DAVID B. SELA  
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

Canada

Québec

### CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

Fondatrice, présidente du conseil  
d'administration de la Fondation de l'OSM  
HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D.  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal  
Chef de la direction  
MADELEINE CAREAU  
Orchestre symphonique de Montréal  
Fondation de l'Orchestre symphonique  
de Montréal  
Secrétaire  
CATHERINE SIMARD  
Norton Rose Fulbright Canada, S.E.N.C.R.L.,  
s.r.l./LLP  
Trésorier  
EDOUARD D'ARCY

### MEMBRES MEMBERS

LUCIEN BOUCHARD  
Davies Ward Phillips & Vineberg,  
S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
Président du comité de placement  
JACQUES BOURGEOIS  
HEC Montréal  
CLAUDE CHAGNON  
Fondation Lucie et André Chagnon  
MARIE-JOSÉE DESROCHERS  
Orchestre symphonique de Montréal  
PIERRE DUCROS  
P. Ducros et associés  
PASCAL DUQUETTE  
Fondation HEC Montréal

Président du comité d'audit  
GUY FRÉCHETTE  
ANDREW MOLSON  
Groupe conseil RES PUBLICA  
JACQUES NANTÉL  
HEC Montréal  
GUYLAINE SAUCIER, C.M., FCA  
DAVID B. SELA  
Copap Inc.  
J. ROBERT SWIDLER  
J. Robert Swidler & Associates  
NATHALIE TREMBLAY  
Fondation du cancer du sein du Québec

# UN BORDEAUX JEUNE & MODERNE



CH  
CHARTON HOBBS  
L'AMBAassadeUR DES GRANDES MARQUES | 1925

18+

educ'Alcool  
La modération a bien  
meilleur goût.



SCANNEZ  
VIA L'APPLICATION SAQ



## NOS PARTENAIRES

---

### Présentateur de l'OSM

---



---

### Partenaire de saison

---



---

### Présentateurs de série

---



*Fondation J.A. DeSève*

---

### Série jeunesse

---

---

### Programme 34 ans et moins

---



LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE™



---

### Concours OSM Manuvie

---



---

## Présentateurs de soirée

---



---

## Privilégiés

---



---

## Médias

---



---

## Institutionnels

---



---

## Publics

---



Plusieurs registres,  
*la même pureté.*



**SOPRANO**



**ALTO**



**TÉNOR**



**BASSE**



L'eau officielle de l'Orchestre symphonique de Montréal

# LE MEILLEUR MORCEAU DE LA SOIRÉE.



LES MEILLEURS

CAMEMBERT L'EXTRA MEILLEUR AU MONDE  
WORLD CHAMPIONSHIP CHEESE CONTEST



Au cœur des  
mélodies  
qui vous touchent  
**droit au cœur.**

**BMO**



Ici, pour vous.<sup>MC</sup>

BMO est fier de vous présenter  
une saison musicale remplie d'émotions.